

قسم : اللغة الألمانية
الفرقة: الثالثة
المادة: ترجمة إلى العربية
الزمن: ساعتان



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
امتحان الفصل الدراسي الثاني
٢٠٢٤/٢٠٢٣

Übersetzen Sie die folgenden Texte ins Arabische.

I, Aus dem deutschen Grundgesetzes

- (1) Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen ist Verpflichtung aller staatlichen Gewalt.
- (2) Das Deutsche Volk bekennt sich darum zu unverletzlichen und unveräußerlichen Menschenrechten als Grundlage jeder menschlichen Gemeinschaft, des Friedens und der Gerechtigkeit in der Welt.
- (3) Die nachfolgenden Grundrechte binden Gesetzgebung, vollziehende Gewalt und Rechtsprechung als unmittelbar geltendes Recht .
- (4) Männer und Frauen sind gleichberechtigt. Der Staat fördert die tatsächliche Durchsetzung der Gleichberechtigung von Frauen und Männern und wirkt auf die Beseitigung bestehender Nachteile hin.
- (5) Niemand darf gegen sein Gewissen zum Kriegsdienst mit der Waffe gezwungen werden. Das Nähere regelt ein Bundesgesetz.

(12 Punkte)

II. KI und das Internet der Dinge (IoT)

Das Internet der Dinge (IoT) ist ein Begriff, der in den letzten Jahren immer häufiger verwendet wird. Es beschreibt die Vernetzung von physischen Geräten und Objekten mit dem Internet, um Daten auszutauschen und miteinander zu kommunizieren. Diese Entwicklung hat eine enorme Bedeutung in unserer heutigen vernetzten Welt. Das Internet der Dinge bezieht sich auf die Verbindung von Alltagsgegenständen mit dem Internet. Dadurch werden diese Gegenstände „intelligent“ und können Informationen sammeln, analysieren und reagieren. Beispiele für solche Gegenstände sind Smartphones, Haushaltsgeräte, Autos, Wearables und sogar ganze Städte. Die Vernetzung dieser Gegenstände ermöglicht es ihnen, miteinander zu kommunizieren und Daten auszutauschen. Dadurch entsteht ein Netzwerk von Geräten, das es uns ermöglicht, Informationen in Echtzeit zu erhalten und unsere Umgebung besser zu verstehen. Künstliche Intelligenz (KI) spielt eine entscheidende Rolle im Internet der Dinge. Sie ermöglicht es den vernetzten Geräten, Daten zu analysieren, Muster zu erkennen und intelligente Entscheidungen zu treffen.

(12 Punkte)

Viel Erfolg

Die Prüfung besteht insgesamt aus 3 Fragen in zwei Seiten.

الامتحان مكون من ثلاثة أسئلة ويعطى في صيغتين.

I. Hast du die Geschichte genau verstanden? Dann antworten Sie die folgenden Fragen!
(30 Min.) (10 Noten)

1. Der Zerbrochene Krug ist eine Komödie, die jedoch Merkmale der Tragödie hat. Erörtern Sie bitte!
2. Die Perücke Richter Adams ist ein wichtiges Symbol in „Der zerbrochene Krug“. Erklären Sie deutlich, was sie symbolisiert!

II. Lesen Sie bitte die folgende Strophe und füllen Sie dann die Tabelle aus!

(40 Min.) (12 Noten)

„Das Karussell“

Mit einem Dach und seinem Schatten dreht
sich eine kleine Weile der Bestand.
von bunten Pferden, alle aus dem Land,
das lange zögert, eh es untergeht.
Zwar manche sind an Wagen angespannt,
doch alle haben Mut in ihren Mienen;
ein böser roter Löwe geht mit ihnen
und dann und wann ein weißer Elefant

Metrum	Reimart	Alliteration	Kadenz
.....		
Folge von	Wechselt einander ab:		

Notenzahlen: 1. Frage: 10 Noten 2. Frage: 12 Noten 3. Frage: 12 Noten Insgesamt: 32 Noten

III. Füllen Sie die Lücken in den folgenden Sätzen aus!

(40 Min.) (12 Noten)

- 1) ist ein Hauptabschnitt der Handlung, dessen Schluss durch das Fallen des gekennzeichnet.
- 2) beschäftigt sich mit der Frage, welche charakteristischen Merkmale ein Drama in, Struktur und Darstellungsform hat.
- 3) beschreibt die Anforderung an die Handlung eines Dramas, Zeitsprünge zu und nicht zu überschreiten.
- 4) Der Ziegenbock symbolisiert die
- 5) Der Dorfrichter Adam verkörpert in „Der zerbrochene Krug“ die des, weil er seine missbraucht.

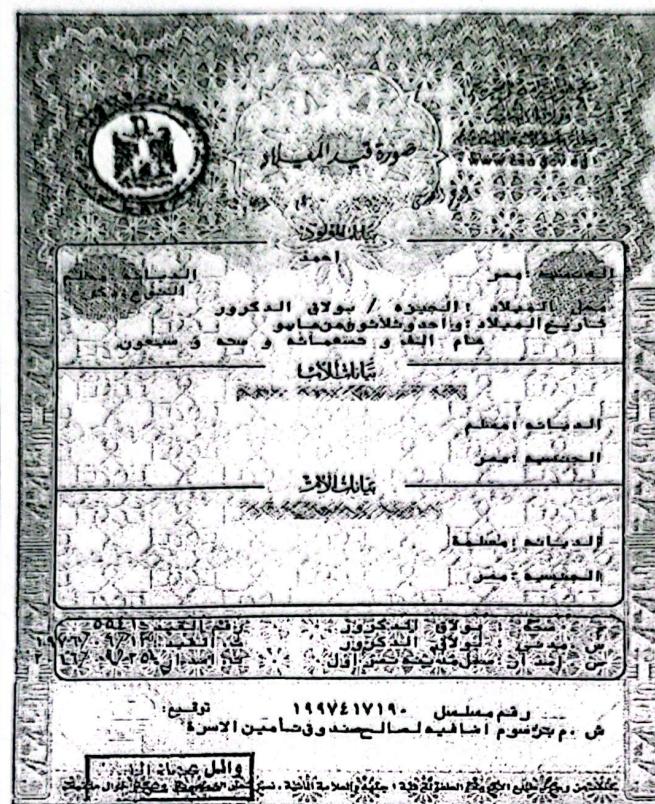
Ende der Fragen!

Herzliche Grüße zur bestandenen Prüfung!

Notenzahlen: 1. Frage: 10 Noten 2. Frage: 12 Noten 3. Frage: 12 Noten Insgesamt: 32 Noten



I. Übersetzen Sie bitte das folgende Bildmaterial ins Deutsche! (30 Min. 8 Noten)



II. Übersetzen Sie bitte den folgenden Abschnitt ins Deutsche! (40 Min. 6 Noten)

تنتج ظاهرة الاحتباس الحراري عن عدد من الأنشطة الحياتية كإزالة الغابات، خاصة في المناطق المدارية من أجل الاستثمارات.
وفي ألمانيا تنتشر الغابات لتشمل ثلث مساحة ألمانيا، والتي يعتبرها الناس الرئة الخضراء لألمانيا، إذ أنها تنظم دورة الماء والهوا، وتُعد مستودع هائل لغاز ثاني أكسيد الكربون.

III. Übersetzen Sie bitte die folgenden Sätze ins Deutsche! (40 Min. 10 Noten)

- تأسس شركة مساهمة - ذات مسؤولية محدودة وفق اللوائح التنظيمية المرفقة، والتي تخضع للتشريعات القانونية ولوائح الباب ٢٦ من القانون الإلزامي السويسري.
- تخص الترجمة القانونية بنقل نماذج قانونية كالوثائق القانونية واللوائح ونصوص القوانين كالقانون الجنائي، وقانون الخدمة المدنية، وقانون العقوبات وغيرها.
- تضم الترجمة الشفهية عدة أنواع: الترجمة التبعية، والترجمة الفورية، والترجمة المنظورة، والترجمة الهمسية.



Beantworten Sie die folgenden Fragen!

I. (15 Punkte)

A. Wählen Sie die richtige Antwort aus!

1. Der Begriff *Kontamination* bedeutet die (A. Wortlehre – B. Verschmelzung von Wörtern – C. Wortart – D. Silbentrennung).
2. Die Komparation führt zur Formveränderung des (A. Verbs – B. Nomens – C. Adjektivs – D. Pronomens).
3. Das Wort *herunterladen* ist (A. ein Lehnwort – B. ein Fremdwort – C. eine Lehnübersetzung – D. eine Übertragung).
4. Das Wort *Computerfachmann* ist ein hybrides (A. Konvertat – B. Derivat – C. Kompositum - D. Simplex).
5. Es geht bei der *Konversion* um die Bildung neuer Wörter durch die Veränderung der (A. Wortart – B. Wortbedeutung – C. Wortstruktur – D. Wortstellung).
6. Durch die Flexion werden (A. morphologische – B. syntaktische – C. semantische – D. phonetische) Wörter gebildet.

B. Richtig oder Falsch? Falsche Aussagen sind zu korrigieren.

1. Komposita und Derivate sind synonym. (A. Richtig – B. Falsch)
2. Die Entlehnung bezieht sich auf die Übernahme von Wörtern aus Muttersprachen. (A. Richtig – B. Falsch)
3. Die Termini Affix, Flexion und Morphem sind synonym. (A. Richtig – B. Falsch)

II. (17 Punkte)

A. Erklären Sie ausführlich anhand von Beispielen den folgenden Satz!

Die Morphologie befasst sich mit dem Wort.

B. Analysieren Sie morphologisch den folgenden Text!

Wenn wir krank sind, gehen wir zum Arzt, um uns untersuchen zu lassen. Der Arzt misst die Körpertemperatur und zählt, wie oft der Puls in der Minute schlägt. Mit einem kleinen Gerät horcht er die Lunge und das Herz ab. Er untersucht auch die Organe und die Knochen durch eine Röntgenaufnahme. Das ist eine Fotografie, die ein Bild vom Inneren des Körpers gibt.

Viel Erfolg!



Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen.

- I. a. "Viele Biedermeierdichter zogen sich in ihr häusliches Leben zurück"
Erläutern Sie diese Aussage und gehen Sie dabei auf die politische Situation damals und die Merkmale der Biedermeier-Epoche ein.
b. Was verstehen Sie unter der Bewegung „Junges Deutschland“ und welche Unterschiede weist sie zu Vormärz und Biedermeier auf?
(10 Punkte)
- II. Schreiben Sie die folgenden Aussagen in Ihr Antwortheft und markieren Sie sie als richtig oder falsch. Falsche Aussagen sind auch noch zu korrigieren.
1. Trotz der Forderungen nach Demokratie und Gleichberechtigung war die Literatur des Jungen Deutschland nicht als politisch zu bezeichnen.
 2. Typisch für die Lyrik der Biedermeier-Zeit war eine bildliche und einfache Sprache, doch ohne Metrum oder Reimschema.
 3. Obwohl Werke der Romantik keine epochentypische Symbole oder Themen behandeln, waren aber in Form und Inhalt an Vorgaben gebunden.
 4. Die Lyrik in der Zeit des jungen Deutschlands hatte einen zurückhaltenden Charakter, sie entwickelte sich vom Kämpferischen hin zur stillen Anschauung.
 5. Die Restaurationspolitik nach der Neuordnung Europas auf dem Wiener Kongreß (1814/15) ließ das Bürgertum an der Mitbestimmung im Staat teilnehmen.
 6. Die realistische Schilderung verzichtete auf die Mitteilung von Gefühlen oder Kritik und Widerstände gegenüber den herrschenden Verhältnissen. Die Welt sollte ohne Deutungsversuche und möglichst positiv dargestellt werden.

(6 Punkte)

Viel Erfolg